

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова»

Освітньо-професійна програма "Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова" здійснюється на кафедрі германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету. Я, певною мірою, знайомий з діяльністю цієї кафедри та студентами, оскільки декілька разів рецензував та коригував поетичні переклади студентів та магістрів кафедри, зокрема переклади поезій Рея Бредбері та Сари Тіздейл. Крім того, на запрошення професора Олександра Васильовича Ємця провів онлайн-лекцію (своєрідний майстер-клас) з історії українського перекладу для студентів та викладачів кафедри у квітні 2021 року та поспілкувався зі студентами та зав. кафедри проф. Ю.П. Бойко. Мені було цікаво ознайомитись з освітньою програмою та системою підготовки перекладачів.

Вважаю, що рецензована ОПП сприятиме вдосконаленню перекладацьких компетентостей і навичок лінгвістичного аналізу. Останній відіграє важливу роль під час здійснення художнього перекладу. Важливим в ОПП є взаємозв'язок таких лінгвістичних і перекладацьких дисциплін, як «Міжкультурна і міжпрофесійна комунікація» й «Лінгвістичний та літературознавчий аналіз тексту» та «Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу (англійська мова)». Цей зв'язок реалізується у програмі через забезпечення міжкультурної комунікації та її перекладацький супровід в умовах фахової діяльності. Безумовно суттєвим має бути запрошення відомих вітчизняних та зарубіжних вчених для читання лекцій, підтримую цю ідею програми і пропоную розширити коло запрошених лекторів.

Позитивною рисою рецензованої ОПП є формування професійної компетентності з викладання англійської та другої іноземної- німецької-мови у закладах вищої освіти. Крім того, укладачі і гарант освітньої програми врахували рекомендації стейкхолдерів щодо збільшення аудиторних годин на другу іноземну мову, що цілком слушно на сучасному етапі.

Таким чином, вважаю, що освітньо-професійна програма «Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова» гарно структурована, передбачає синтез досліджень у галузі германської філології, теорії та практики перекладу і методики викладання, її програмні результати узгоджуються зі Стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня. Тому рекомендую рецензовану програму до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська.

Доктор фізико-математичних наук, професор,
лауреат Державної премії ім. Максима Рильського
у галузі художнього перекладу



М.В. Стріха